

32006R0958

L 175/49

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

29.6.2006

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 958/2006 НА КОМИСИЯТА**  
**от 28 юни 2006 година**  
**относно постоянна покана за търг за определяне на възстановявания при износ на бяла захар за пазарната**  
**2006—2007 година**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета от 20 февруари 2006 г. относно общата организация на пазарите в сектора на захарта <sup>(1)</sup>, и по-специално член 23, параграф 4 и член 40, параграф 1, буква ж) от него,

като има предвид, че:

- (1) Предвид положението на захарните пазари на Общността и в световен план, възможно най-скоро следва да се открие постоянна покана за търг за износ на бяла захар за пазарната 2006—2007 година, която, предвид възможните колебания в световните цени на захарта, следва да постановява определянето на възстановяването при износ.
- (2) Следва да се прилагат общите правила, регулиращи поканите за търг с цел определяне на възстановяванията при износ на захар, уредени в член 32 от Регламент (ЕО) № 318/2006.
- (3) В търговията между Общността, от една страна, и България и Румъния, от друга, още се прилагат вносни мита и възстановявания при износ за някои захарни продукти и размерът на възстановяванията при износ е значително по-голям от този за вносните мита. Предвид предстоящото присъединяване на тези държави към Европейския съюз тази разлика може да доведе до спекулативни търговски практики.
- (4) За да се предотврати всякаква злоупотреба, свързана с повторен внос и повторно въвеждане в Общността на продукти от сектора на захарта, които са били одобрени за възстановяване при износ, не трябва да се фиксира възстановяване при износ за държавите от Западните Балкани.
- (5) Предвид специфичния характер на операцията, следва да се уредят подходящи постановления по отношение на лицензиите за износ, издавани във връзка с постоянната покана за търг, по-специално що се отнася до крайния срок за издаване на лицензиите, срока им да валидност, размерът на гаранцията и количеството, за което е изпълнено

задължението за износ, произтичащо от лицензията. Обаче Регламент (ЕО) № 1291/2000 на Комисията от 9 юни 2000 г. за определяне на общи подробни правила за прилагането на системата за лицензии за внос и износ и сертификати за предварително фиксиране на селскостопанските продукти <sup>(2)</sup>, както и Регламент (ЕИО) № 120/89 на Комисията от 19 януари 1989 г. за определяне на общи подробни правила за прилагането на такси за износ на селскостопански продукти <sup>(3)</sup>, следва да продължат да се прилагат.

- (6) Разпоредбите на настоящия регламент заменят, що се касае до частичните покани за търг през месец юли 2006 г., разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1138/2005 на Комисията от 15 юли 2005 г. относно постоянната покана за търг за определянето на такси и/или възстановявания при износа на бяла захар за пазарната 2005—2006 година <sup>(4)</sup>. Затова, за целите на прозрачността и юридическата яснота, същият регламент следва да се отмени, считано от 1 юли 2006 г.
- (7) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет по захарта,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Открива се постоянна покана за търг, за да се определят възстановяванията при износ на бяла захар с код по КН 1701 99 10 за всички местоназначения с изключение на Албания, България, Хърватия, Босна и Херцеговина, Сърбия и Черна гора <sup>(5)</sup>, Бивша югославска република Македония и Румъния. По време на периода на валидност на тази покана, ще бъдат издавани частични покани за търг.

2. Постоянната покана за търг важи до 27 септември 2007 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 152, 24.6.2000 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 410/2006 (ОВ L 71, 10.3.2006 г., стр. 7).

<sup>(3)</sup> ОВ L 16, 20.1.1989 г., стр. 19. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 910/2004 (ОВ L 163, 30.4.2004 г., стр. 63).

<sup>(4)</sup> ОВ L 185, 16.7.2005 г., стр. 3.

<sup>(5)</sup> Включително Косово, под егидата на Организацията на обединените нации, съгласно Решение 1244 на Съвета за сигурност от 10 юни 1999 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1.

## Член 2

1. Обявлението за търг се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. На тази база държавите-членки съставят съобщение за покана за търг, което могат да публикуват на други места.

2. В обявлението се посочват условията на поканата за търг.

3. Обявлението може да бъде изменено през периода на валидност на постоянната покана за търга. Изменения се правят, ако условията на поканата за търга се променят през този период.

## Член 3

1. Периодът, през който могат да се подават предложения в отговор на първата частична покана за търг:

- а) започва на 5 юли 2006 г.;
- б) завършва в четвъртък, 13 юли 2006 г., в 10.00 часа брюкселско време.

2. Периодите, през които могат да се подават предложения в отговор на втората и следващите частични покани за търг:

- а) започват на първия работен ден след края на предходния период;
- б) завършват в 10.00 часа местно брюкселско време на:
  - 27 юли 2006 г.,
  - 10 и 31 август 2006 г.,
  - 14 и 28 септември 2006 г.,
  - 5 и 19 октомври 2006 г.,
  - 9 и 23 ноември 2006 г.,
  - 7 и 21 декември 2006 г.,
  - 11 и 25 януари 2007 г.,
  - 8 и 22 февруари 2007 г.,
  - 8 и 29 март 2007 г.,
  - 19 и 26 април 2007 г.,
  - 10 и 24 май 2007 г.,
  - 14 и 28 юни 2007 г.,
  - 12 и 19 юли 2007 г.,
  - 9 и 30 август 2007 г.,
  - 13 и 27 септември 2007 г.

## Член 4

1. Предложенията, подадени във връзка с тази тръжна процедура:

- а) следва да бъдат писмени и да се доставят на ръка при компетентния орган на властта в държавата-членка срещу обратна разписка; или
- б) следва да бъдат адресирани до съответния компетентен орган на властта в препоръчано писмо или телеграма;
- в) следва да бъдат адресирани до съответния компетентен орган на властта чрез телекс, факс или e-mail, ако органът приема тези форми на комуникация.

2. Предложенията са валидни само ако са изпълнени следните условия:

- а) предложенията съдържат:
  - i) референтния номер на поканата за търга и на частичната покана за търг;
  - ii) името, адреса и регистрационния номер по ДДС на участника в търга;
  - iii) количеството бяла захар за износ;
  - iv) размерът на възстановяването при износ, на 100 килограма бяла захар, изразена в евро до три десетични пункта;
  - v) размерът на гаранцията, която следва да се депозира съгласно член 5, параграф 1, покриваш посоченото в iii) количество захар, изразен във валутата на държавата-членка, в която се подава предложението;
- б) количеството, което следва да се изнесе, е не по-малко от 250 тона бяла захар;
- в) преди изтичането на срока за подаването на предложения е предоставено доказателство, че участникът в търга е депозирал гаранцията, изисквана в условията на търга;
- г) предложенията съдържат декларация от участника, че ако неговото предложение е успешно, той в рамките на периода, уреден в член 11, параграф 2, втора алинея, ще подаде заявка за лицензия или лицензии за износ съобразно количествата бяла захар, които ще се изнасят.

- д) предложенията съдържат декларация от участника, че ако неговото предложение е успешно:
- i) в случай че не бъде изпълнено задължението за износ, произтичащо от лицензията за износ, посочена в член 11, параграф 2, той ще допълни гаранцията, като заплати сумата, спомената в член 12, параграф 3;
  - ii) до 30 дни след изтичането на срока на въпросната лицензия за износ, той ще уведоми органа на властта, издал лицензията, относно количеството, за което последният не е бил използван.
3. В предложението може да бъде посочено, че то следва да се счита за подадено само ако е спасено едно или и двете от следните условия:
- а) максималното възстановяване при износ се фиксира в деня, в който изтича срокът за подаването на предложенията;
  - б) ако предложението е успешно, то се отнася за цялото предложено количество или за определена част от него.
4. Предложение, което не е подадено съобразно параграфи 1 и 2 или което съдържа условия, различни от посочените в настоящата покана за търг, няма да бъде разглеждано
5. Веднъж подадено, предложението не може да бъде оттеглено.

#### Член 5

1. Всеки участник в търга следва да депозира гаранция в размер на 11 еуро на 100 килограма бяла захар, която ще се изнася във връзка с настоящата покана за търг.

Без да се засяга член 12, параграф 3, когато едно предложение е успешно, при подаването на заявлението, посочено в член 11, параграф 2, гаранцията се превръща в гаранцията за лицензията за износ.

2. Гаранцията, посочена в параграф 1, може по избор на участника да се депозира на ръка или под формата на гаранция, дадена от организация, която отговаря на условията, уредени в държавата-членка, където се подава предложението.

3. Гаранцията, посочена в параграф 1, се освобождава:

- а) в случаите на неуспешните участници, за количеството, за което няма никакво одобрение;
- б) в случаите на печелившите участници, които не са подали заявление за съответния лиценз за износ в рамките на периода,

посочен в член 11, параграф 2, втора алинея, при 10 еуро на 100 килограма бяла захар.

- в) в случаите на печелившите участници, за количеството, за което те са изпълнили, по смисъла на член 31, буква б) и член 32, параграф 1, буква б), i) от Регламент (ЕО) № 1291/2000, задължението за износ, произтичащо от лицензията, посочена в член 11, параграф 2 от настоящия регламент, съгласно условията на член 35 от Регламент (ЕО) № 1291/2000.

В случаите, посочени в буква б) по-горе, освобождаемата част на гаранцията се намалява с разликата между максималния размер на възстановяването при износ, фиксирано за съответната частична покана за търг, и максималния размер на възстановяването при износ, фиксирано за следващата частична покана, ако второто е по-голямо от първото.

С изключение на случаите на непреодолима сила, при неизпълнение на задълженията се конфискува част от гаранцията или цялата гаранция в зависимост от количеството захар, за което не са изпълнени задълженията.

4. В случаите на непреодолима сила компетентните органи на съответната държава-членка предприемат такива действия по отношение освобождаването на гаранцията, каквито сметат за необходими предвид обстоятелствата, на които се позовава въпросната страна.

#### Член 6

1. Предложенията се разглеждат при закрити врати от съответния компетентен орган. Лицата, присъстващи на разглеждането, се задължават да не разкриват никакви данни, свързани с предложенията.

2. Държавите-членки уведомяват Комисията за предложенията, предадени съобразно настоящия регламент, ако те са валидни, без да упоменават имената на участниците, и уведомлението трябва да бъде получено от Комисията до един час и тридесет минути след изтичането на срока за седмичното предаване на предложенията, указан в заявлението за поканата за търга.

Ако няма подадени предложения, държавите-членки уведомяват Комисията за това в рамките на същия времеви период.

#### Член 7

1. След като бъдат разгледани получените предложения, може да се фиксира максимално количество за съответната частична покана.

2. Може да бъде решено да няма печеливш за конкретна частична покана за търг.

#### Член 8

1. Ако Комисията реши да определи печеливш за частична покана за търг, тя фиксира, съгласно процедурата, упомената в член 39, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 318/2006, максималния размер на възстановяването при износ. Този размер се фиксира, като се вземат предвид текущото положение и предвижданото развитие на пазарите за захарта в Общността и в световен план.

2. Без да се засяга член 9, договор се предоставя на всеки участник, чието предложение сочи размер на възстановяването, равен на или по-малък от този максимум.

#### Член 9

1. Когато има фиксирано максимално количество за частична покана за търг, договорите се предоставят на участника, чието предложение сочи най-малкото възстановяване. Ако максималното количество не се покрива напълно от този договор, се предоставят договори и на други участници във възходящ ред на цитираните възстановявания при износ, докато не се покрие цялото максимално количество.

2. Ако договорът с конкретен участник съобразно параграф 1 би довел до надхвърляне на максималното количество, този договор се ограничава до количеството, което още е налице. Ако две или повече предложения съдържат едно и също възстановяване и договори за всички тях биха довели до надхвърляне на максималното количество, наличното количество се разпределя сред участниците по един от следните начини:

- а) посредством разделяне между съответните участници пропорционално на общите количества във всяко от техните предложения, или
- б) посредством пропорционално разпределяне сред съответните участници според максималния тонаж, който се фиксира за всеки от тях, или
- в) чрез жребий.

#### Член 10

1. Компетентният орган в съответната държава-членка незабавно уведомява кандидатите относно резултата от тяхното участие в търга. Също така той изпраща уведомления на печелившите.

2. В уведомленията за печелившите се посочва поне:

- а) процедурата, за която се отнася предложението;
- б) количеството бяла захар, която следва да бъде изнесена;
- в) размерът, изразен в еуро, на възстановяването при износ, което следва да бъде изплатено на 100 килограма бяла захар от количеството, указано в буква б).

#### Член 11

1. Всеки печеливш участник има правото да получи, при условията, посочени в параграф 2, лицензия за износ, покриваща количеството, за което е спечелено предложението, и съдържаща информация за размера на възстановяването при износ, посочено в предложението.

2. Всеки печеливш участник е длъжен да подаде, съгласно съответните постановления от Регламент (ЕО) № 1291/2000, заявление за издаване на лицензия за износ за количеството, за което е било одобрено предложението, като заявлението не може да бъде оттеглено като изключение от член 12 от Регламент (ЕО) № 120/89.

Заявлението се подава не по-късно от:

- а) последния работен ден преди датата на частичната покана за търг, който ще се състои през следващата седмица;
- б) ако не предстои да се проведе частичен търг през съответната седмица, на последния работен ден от следващата седмица.

3. Всеки печеливш участник е длъжен да изнесе предложеното количество и, ако това задължение не бъде изпълнено, да плати, когато е необходимо, посочената в член 12, параграф 3 сума.

4. Правата и задълженията, указани в параграфи 1, 2 и 3, не могат да бъдат прехвърляни.

#### Член 12

1. За целите на определянето на периода на валидност на лицензиите се прилага член 23, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1291/2000.

2. Лицензиите за износ, издадени във връзка с частична покана за търг, важат от деня на издаването им от края на петия календарен месец след месеца, в който е била издадена частичната покана за търг.

Обаче лицензиите за износ, издадени във връзка с частичните покани за търгове, провеждани от 1 май 2007 г., ще важат само до 30 септември 2007 г.

3. С изключение на случаите на непреодолима сила, притежателят на лицензията плаща на компетентния орган конкретна сума съобразно количеството, за което не е било изпълнено задължението за износ, произтичащо от лицензията, упомената в член 11, параграф 2, ако посочената в член 5, параграф 1 гаранция е по-малка от разликата между възстановяването при износ, посочено в член 33, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 318/2006, в сила на последния ден от валидността на лицензията, и посоченото в него възстановяване.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 юни 2006 година.

Дължимата сума, посочена в първа алинея, е равна на разликата между разликата, посочена в първа алинея, и гаранцията, посочена в член 5, параграф 1.

#### Член 13

Регламент (ЕО) № 1138/2005 се отменя.

#### Член 14

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

*За Комисията*

Mariann FISCHER BOEL

*Член на Комисията*

---